

DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2021-13-1-68>

УДК 81'234

ОСОБЕННОСТИ ОБУЧЕНИЯ ГРАММАТИКЕ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА РУССКОЯЗЫЧНЫХ УЧАЩИХСЯ С УЧЕТОМ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ АСИММЕТРИИ МОЗГА (НА ПРИМЕРЕ ИСПАНСКОГО ЯЗЫКА)

К.Е. Устьянцева (Красноярск, Россия)

Аннотация

В настоящее время индивидуальные особенности функциональной асимметрии мозга учащихся редко учитываются при организации процесса обучения иностранному языку. Целью статьи является теоретическое обоснование необходимости учета индивидуальных особенностей межполушарной асимметрии при обучении грамматике испанского языка. Рассматриваются основные положения теории функциональной асимметрии мозга и их связь с процессом обучения, типы мышления, особенности изучения грамматики испанского языка русскоязычными учащимися.

Методами исследования являются анализ научной литературы, метод классификации.

Результат исследования заключается в обосновании необходимости учета профиля латеральной организации, а также в классификации типов упражнений в соответствии с доминантным полушарием учащихся.

Ключевые слова: функциональная асимметрия мозга, доминантное полушарие, правополушарная доминантность, левополушарная доминантность, сравнительная грамматика.

В последние годы исследователи в области обучения обращают особое внимание на принадлежность учащегося к тому или иному латеральному фенотипу, который определяется лево- или правополушарной доминантностью головного мозга человека. В настоящее время, однако, при обучении иностранному языку редко учитывается индивидуальный профиль латеральной организации, что позволило бы организовать учебный процесс не только в соответствии с индивидуальными потребностями, но и индивидуальными способностями учащихся. Так, **актуальность** данной работы заключается в возможности повысить эффективность процесса обучения русскоговорящих студентов грамматике испанского языка.

В настоящей работе, вслед за Е.Д. Хомской, под межполушарной асимметрией мозга понимается «неравноценность, качественное различие того „вклада“, который делают левое и правое полушария мозга в каждую психическую функцию; различия в мозговой организации высших психических функций в левом и правом полушариях мозга» [Хомская, 2005, с. 29]. Термины «функциональная асимметрия» и «межполушарная асимметрия» принимаются за равнозначные [Там же].

Впервые данный феномен упоминает в 1836 г. Марк Дакс, обнаруживший у больных с потерей речи признаки повреждения левого полушария головного мозга [Manning, Thomas Antérion, 2011]. В 1844 г. А. Виган пишет «Трактат о двойственности мозга», в котором защищает идею двойственного сознания человека. По мнению автора, двойственность сознания доказывается способностью человека видеть себя со стороны, сдерживать импульсы и управлять своими патологическими склонностями. Исследователями также приводились примеры сохранности психики в отдельных случаях односторонней мозговой патологии [Семенович, Ковязина, 2016, с. 5]. В середине XIX в. наблюдается развитие афазиологии. Афазиология – это «ветвь неврологии и медицинской психологии, являющаяся пограничной с логопедией научной дисциплиной, изучающая речевые расстройства (преимущественно афатические), а также вопросы взаимоотношения мышления и речи и другие „паралингвистические” проблемы, изыскивающие средства и методы коррекции афатических расстройств» [Чупров, 2012, с. 23]. Проблемой функциональной организации мозга занимается Франц Галль: в процессе работы с исключительными группами людей (преступниками, вундеркиндами и сумасшедшими) ученый выделяет 27 областей мозга, отвечающих за 27 различных функций, среди которых и функция речи, центр которой находится в лобных долях мозга. Однако Галль считает, что мозг симметричен и его полушария обладают идентичными функциональными блоками [Eling, Finger, 2020, с. 326]. В 80-х гг. XIX в. Поль Брока, опираясь на труды Галля, предлагает эффективный метод изучения связей между структурой мозга и когнитивными функциями, благодаря чему считается основоположником нейропсихологии [Cubelli, De Bastiani, 2011, p. 147]. Через 10 лет концепция доминантности полушарий стала основной точкой зрения на межполушарную асимметрию мозга.

Долгое время для оценки функциональной асимметрии индивида применялся метод показательно-мануального предпочтения, однако данный подход не позволяет в полной мере описать индивидуальность строения мозга. Для более полного представления об уникальном характере распределения функций между полушариями необходимо выявить лево-правое соотношение всех моторных и сенсорных систем. Сочетания разных типов асимметрии характеризуют работу мозга как единого парного органа и по большей степени являются генетически детерминированными. Существует связь между характером распределения между левым и правым полушариями анализаторных функций и индивидуальными особенностями протекания психических функций и состояний [Хомская, 1998]. Для обозначения право-левого соотношения функций анализаторных систем было введено понятие «профиль латеральной организации» [Хомская, Ефимова, 1991]. В работах других ученых это понятие звучит как «индивидуальный профиль асимметрии» (Брагина, Доброхотова, 1981).

Существуют различные классификации типов латеральной асимметрии. Е.Д. Хомская выделяет пять типов латеральной асимметрии, среди которых правши



и левши (с абсолютным правым или левым доминированием признаков), а также праворукие, леворукие и амбидекстры (с разными вариантами доминирования уха и глаза) [Хомская, 1991]. И.В. Ефимова делит типы профиля латеральной организации мозга на правый (сочетание только правых асимметрий), преимущественно правый (левая асимметрия только одного парного органа), смешанный (равнозначное распределений левых и правых асимметрий), преимущественно левый (правая асимметрия только одного правого органа) и левый (сочетание только левых асимметрий) [Ефимова, 2007].

Данные афазиологии показывают наличие в мозгу как минимум трех механизмов, среди которых лексический (механизм хранения единиц), синтаксический (механизм сочетания единиц) и морфологический (механизм преобразования базовых единиц в небазовые) [Алпатов, 2016, с. 31]. В настоящей статье мы рассмотрим синтаксический и морфологический механизмы, непосредственно связанные с освоением грамматики.

Ливер Бетти Лу предлагает выделять два типа мышления среди учащихся: дедуктивный (или абстрактно-линейный), наблюдающийся у людей с доминантностью левого полушария, и индуктивный (или конкретно-линейный), характерный для учащихся с ведущим правым полушарием [Ливер, 1995]. Проведенный исследователем анализ учебных материалов для изучения иностранных языков показал, что большинство учебников ориентированы на представителей левополушарной доминантности, то есть учащихся с линейно-абстрактным типом мышления. И.С. Сон пишет, что такие учебные материалы представляют информацию последовательно, позволяя учащемуся концентрироваться на деталях. Левое полушарие является доминантным в процессе запоминания вербальных стимулов, отвечает за вербальные способы передачи и восприятия информации. Следовательно, учащимся с ведущим левым полушарием легко дается запоминание списков слов, а грамматические правила эффективнее осваиваются при их вербальном толковании. Такие учащиеся обращаются к знаковой системе родного языка, а в процессе говорения стремятся к контролированию грамматической правильности речи; им необходимо большое количество тренировочных упражнений с вариантами ответа, в основе которых лежит выделение деталей. Учащимся с доминирующим правым полушарием легче дается запоминание целых синтаксических структур и временных периодов, они в меньшей степени совершают пунктуационные ошибки. Таким учащимся не требуется вербальное формулирование правила, наиболее эффективным способом восприятия новой информации для них является схема или пример, а наиболее предпочтительным каналом восприятия – аудиальный. После фиксации информации таким учащимся требуется большее количество отсроченных повторений, чем лицам с доминантностью левого полушария. Учащиеся с доминированием правого полушария воспринимают информацию целостно, предпочитают холистическую стратегию изучения иностранного языка, с трудом концентрируются на деталях, проявляют меньший интерес к линейному изучению грам-

матики. Для них свойственно быстрое, спонтанное включение в языковую деятельность, их речь характеризуется лаконичностью, наличием пауз и хезитаций, эмоционально окрашенных элементов. При этом учащимся необходимо понимать конечную цель действия, в связи с чем коммуникативный метод является для них наиболее эффективным. Для лиц с левополушарной доминантностью характерно детальное описание предметов и событий, описание особенностей наблюдаемых предметов, что демонстрирует широкое употребление ими прилагательных, наречий, описательных местоимений [Сон, 2019, с. 199].

Рафаэль Гусман Тирадо обращается к сопоставительной грамматике с целью объяснить трудности, возникающие у носителей славянских языков в процессе изучения испанского языка [Guzmán Tirado, 2018]. При изучении иностранного языка учащиеся неосознанно ориентируются на строй родного языка, стремятся наложить его правила на изучаемый язык. Для носителей славянских языков наибольшую трудность представляют такие грамматические явления испанского языка, как использование артиклей, род и число имен существительных, выбор и склонение имен прилагательных, выбор и склонение притяжательных и указательных местоимений и употребление глагольных форм [Там же].

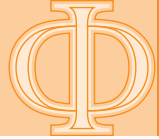
Рассмотрим освоение грамматики испанского языка русскоязычными учащимися на примере тематического материала «Временные формы глаголов». Трудность освоения глагольных форм обусловлена различием видовременных систем русского и испанского языков. В то время как в русском языке доминирует категория вида глагола, в испанском наиболее развитой является временная система. Особую трудность у русскоязычных учащихся вызывает освоение форм прошедших времен в испанском языке, среди которых прошедшее неопределенное (*pretérito indefinido*), прошедшее совершенное (*pretérito perfecto*), прошедшее несовершенное (*pretérito imperfecto*), плюсквамперфект (*pretérito pluscuamperfecto*).

Изучение грамматической темы состоит из этапа объяснения и ознакомления, этапа закрепления и этапа применения усвоенного материала. На этапе ознакомления учащимся с линейно-абстрактным типом мышления следует объяснить логическую структуру глагольной формы, углубиться в детали; учащимся с доминантностью правого полушария и, соответственно, конкретно-линейным типом мышления, предпочтительнее показать пример глагольной формы в контексте и схему или таблицу, демонстрирующую образование данной формы для всех видов глаголов. Левополушарным учащимся подойдут следующие задания:

- а) объяснить употребление данной грамматической формы;
- б) определить грамматическую форму выделенных слов;
- в) перевести предложение на родной язык.

Для учащихся с правополушарной доминантностью наиболее эффективными будут следующие задания:

- а) выписать из текста изучаемые явления и сгруппировать их;
- б) определить соотношение действий главного и придаточного предложений;
- в) заменить выделенную словоформу по образцу.



На этапе закрепления учащимся с левополушарной доминантностью подойдут упражнения на подстановку, в то время как учащимся с правым доминирующим полушарием необходимо большое количество наглядного материала, так как именно он позволяет им определить главные характеристики грамматического явления. Так, нам представляется целесообразным предложить учащимся с левополушарной доминантностью следующие задания:

а) заполнить пропуск, выбрав подходящую словоформу из приведенного перечня;

б) составить предложение с использованием данной грамматической формы;

в) пересказать текст, используя нужные глагольные формы.

Для учащихся с правополушарной доминантностью эффективными будут следующие задания:

а) заменить выделенную словоформу по образцу;

б) составить предложения по подстановочной модели;

в) отнести данные действия в прошлое;

г) прослушать текст, ответить на контрольные вопросы с использованием нужной временной глагольной формы;

д) прослушать текст, пересказать с использованием нужной глагольной формы.

Продуктивные упражнения, предполагающие составление собственных лингвистических продуктов, для лиц с ведущим левым полушарием могут быть следующими:

а) перевести предложения с русского на испанский;

б) описать ситуации, используя образец.

Для лиц с правым доминантным полушарием будут эффективны следующие задания:

а) рассказ в свободной форме с использованием данных глагольных форм;

б) составить высказывания, используя данные глаголы;

в) прочитать текст, ответить на контрольные вопросы.

г) расширить предложение с использованием изучаемой глагольной формы;

д) прослушать текст, ответить на контрольные вопросы.

Таким образом, мы обосновали необходимость учета доминантного полушария учащегося при организации учебного процесса, привели примеры упражнений для учащихся с левым и правым доминантным полушарием. Однако наиболее эффективным подходом нам представляется не развитие сильных сторон учащихся, а разностороннее развитие навыков. Так, например, учащимся с абстрактно-линейным типом мышления, предпочитающим работу с письменными текстами, подойдут и упражнения на базе аудиофайлов. В то же время представляется эффективным давать учащимся с конкретно-линейным типом мышления задания на основе письменных текстов. Мы видим задачу авторов образовательных программ в составлении учебного плана таким образом, чтобы способствовать сбалансированному использованию учащимися обоих полушарий.

Библиографический список

1. Алпатов В.М. Проблема слова и психолингвистика // Вопросы психолингвистики. 2016. № 2. С. 26–35.
2. Брагина Н.Н., Доброхотова Н.А. Функциональные асимметрии человека. 2-е изд. М.: Медицина. 1981. 240 с.
3. Ефимова И.В. Амбидекстры: Нейропсихология индивидуальных различий. СПб.: КАРО, 2007. 160 с.
4. Ливер Б.Л. Обучение всего класса. М., 1995.
5. Семенович А., Ковязина М. Межполушарное взаимодействие: хрестоматия. Генезис. М., 2018. 496 с.
6. Сон И.С. Особенности обучения грамматике русского языка на начальном этапе японских учащихся с учетом функциональной асимметрии мозга // Инновационная наука. 2019. № 5. С. 197–206.
7. Хомская Е.Д., Ефимова И.Д. К проблеме типологии индивидуальных профилей межполушарной асимметрии мозга // Вестник Московского университета. Сер. 14: Психология. 1991. № 4. С. 112–115.
8. Хомская Е.Д. Нейропсихология. 3-е изд. СПб.: Питер, 2005. 496 с.
9. Хомская Е.Д. Особенности когнитивных процессов у лиц с различной межполушарной организацией мозга / Городской координационно-методический центр по переподготовке кадров. М., 1998.
10. Чупров Л.Ф. Терминологический словарь по логопедии и нейропсихологии: учебно-методическое пособие. М.: Букстрим, 2012. 184 с.
11. Cubelli R., De Bastiani P. 150 years after Leborgne: Why is Paul Broca so important in the history of neuropsychology? // Cortex; a journal devoted to the study of the nervous system and behavior. 47. P. 146–147.
12. Eling P., Finger S. Franz Joseph Gall on hemispheric symmetries // Journal of the history of the neurosciences. Basic and clinical perspectives. 2020. Vol. 29, № 3. P. 325–338.
13. Guzmán Tirado R. Sobre las particularidades de la enseñanza del español a estudiantes rusohablantes // Revista de Humanidades. 2018. № 35. 2018. P. 217–241.
14. Manning L., Thomas-Antérion C. Marc Dax and the discovery of lateralisation of language in the left cerebral hemisphere // Revue neurologique. 167. 2011. P. 868–872.

Сведения об авторе

Устьянцева Кристина Евгеньевна – магистрант, Сибирский федеральный университет; e-mail: ustyaaa@gmail.com



DOI: <https://doi.org/10.25146/2587-7844-2021-13-1-68>

SPECIAL ASPECTS OF TEACHING FOREIGN LANGUAGE GRAMMAR TO RUSSIAN-SPEAKING STUDENTS WITH DUE ACCOUNT OF FUNCTIONAL BRAIN ASYMMETRY (ON THE MATERIAL OF THE SPANISH LANGUAGE)

K.E. Ustyantseva (Krasnoyarsk, Russia)

Abstract

Nowadays, individual features of functional brain asymmetry are rarely taken into account in teaching a foreign language. The purpose of this article is to theoretically prove the need to consider these features in teaching Spanish grammar. The article reviews the main theoretical framework of the functional brain asymmetry and its relation to teaching a foreign language, types of perception, and special aspects of teaching Spanish grammar to Russian-speaking students. Research methods include analysis of scientific literature and classification of obtained data. As a result, this study provides evidence for the due account of individual brain asymmetry and suggests classification of exercises for left-dominant and right-dominant students.

Keywords: *functional brain asymmetry, dominant hemisphere, left brain dominance, right brain dominance, comparative grammar.*

References

1. Alpatov V.M. The problem of words and psycholinguistics // Questions of psycholinguistics. 2016. No. 2. P. 26–35.
2. Bragina N.N., Dobrokhotova N.A. Human functional asymmetries. 2nd ed. M.: Medicine, 1981. 240 p.
3. Efimova I.V. Ambidexters: Neuropsychology of Individual Differences. SPb.: KARO, 2007. 160 p.
4. Liver B.L. Teaching the whole class. M., 1995.
5. Semenovich A., Kovyazina M. Interhemispheric interaction. Reader. Genesis. M., 2018. 496 p.
6. Son I.S. Features of teaching Russian grammar at the initial stage of Japanese students, taking into account the functional asymmetry of the brain // Innovative Science. 2019. No. 5. P. 197–206.
7. Khomskaya E.D. Features of cognitive processes in persons with different interhemispheric organization of the brain // City Coordination and Methodological Center for Personnel Retraining. M., 1998.
8. Khomskaya E.D., Efimova I.D. On the problem of typology of individual profiles of interhemispheric asymmetry of the brain // Bulletin of Moscow University. Ser. 14: Psychology. 1991. No. 4. P. 112–115.
9. Khomskaya E.D. Neuropsychology. 3rd ed. SPb.: Peter, 2005. 496 p.
10. Chuprov L.F. Terminological dictionary on speech therapy and neuropsychology. Study guide. M.: Bookstream, 2012. 184 p.
11. Cubelli R., De Bastiani P. 150 years after Leborgne: Why is Paul Broca so important in the history of neuropsychology? // Cortex; a journal devoted to the study of the nervous system and behavior. 47. P. 146–147.
12. Eling P., Finger S. Franz Joseph Gall on hemispheric symmetries // Journal of the history of the neurosciences. Basic and clinical perspectives. 2020. Vol. 29, No. 3. P. 325–338.
13. Guzmán Tirado R. Sobre las particularidades de la enseñanza del español a estudiantes rusohablantes // Revista de Humanidades. 2018. No. 35. P. 217–241.
14. Manning L., Thomas-Antérion C. Marc Dax and the discovery of lateralisation of language in the left cerebral hemisphere // Revue neurologique. 167. 2011. P. 868–872.

About the author

Ustyantseva Christina Evgenievna – Master’s student, Siberian Federal University; e-mail: ustyaaa@gmail.com